|  |  |
| --- | --- |
| TROTSKY | TROTSKY |
| PIERRE BROUE | PIERRE BROU |
| Table des matières | Contents |
| Avertissement...........................................................................................5 Liste des principaux sigles..........................................................................6 Avant-propos.............................................................................................9 | Warning................................................. ...........................................5 List of main abbreviations... .................................................. .....................6 Foreword............................... .................................................. ..................9 |
| Pre m ière partie : L'ascension.............................................................18 | Part one: The ascent.......................................... ...................18 |
| 1. L'ENFANCE..........................................................................................................18 2. LE GRAND CARREFOUR.........................................................................................26 3. L'UNIVERSITÉ DE LA PRISON ET DE L'EXIL...............................................................37 4. LÉNINE. COLLABORATION ET RUPTURE...................................................................49 5. UN HOMME SEUL ?..............................................................................................61 6. 1905 : SUR LES AILES DE LA RÉVOLUTION..............................................................70 7. D'UNE RÉVOLUTION À L'AUTRE..............................................................................82 8. CITOYEN D'EUROPE..............................................................................................94 9. LA GUERRE ET L'INTERNATIONALE.......................................................................107 10. LE DÉBUT DE L'ERRANCE.................................................................................118 11. LA MARCHE AU POUVOIR.................................................................................129 12. L'ASSAUT DU CIEL..........................................................................................143 | 1. CHILDHOOD...................................... .................................................. ...........18 2. THE GREAT CROSSROADS............................... .................................................. ......26 3. THE UNIVERSITY OF PRISON AND EXILE ............................... .................................37 4. LENIN. COLLABORATION AND BREAK............................................... ....................49 5. ONE MAN ALONE?.................. .................................................. ..................61 6. 1905: ON THE WINGS OF THE REVOLUTION.................... ............................................70 7. OF A REVOLUTION TO THE OTHER.................................................. .................................82 8. CITIZEN OF EUROPE.............. .................................................. ..................................94 9. WAR AND THE INTERNATIONAL........ .................................................. ..............107 10. THE BEGINNING OF WANDERING........................... .................................................. ..118 11. THE MARCH TO POWER.................................... ...........................................129 12. THE ASSAULT FROM THE SKY .................................................. ........................................143 |
| Deuxi è m e partie : Le Pouvoir...........................................................152 | Part Two: The Power .................................................. ..............152 |
| 13. À LA BARRE...................................................................................................152 14. LA PAIX… À TOUT PRIX ?................................................................................163 15. BÂTISSEUR D'ARMÉE.......................................................................................178 16. CHEF DE GUERRE...........................................................................................189 17. COMMUNISME DE GUERRE ET TERREUR.............................................................203 18. LA CRISE DE LA RÉVOLUTION...........................................................................217 19. LA RETRAITE.................................................................................................228 | 13. AT THE BAR .............................................. .................................................. ....152 14. PEACE… AT ANY COST?.................................... ............................................163 15. BUILDING ARMY................................................. ..................................178 16. WAR LEADER...... .................................................. ...................................189 17. COMMUNISM OF WAR AND TERROR....... .................................................. ..203 18. THE CRISIS OF THE REVOLUTION.............................. .....................................217 19. RETIREMENT........ .................................................. ..................................228 |
| 20. LE « BLOC» AVEC LÉNINE...............................................................................241 21. LE PARTI MONDIAL DE LA RÉVOLUTION..............................................................255 22. OCCASIONS PERDUES......................................................................................269 23. DÉBAT SANS LÉNINE.......................................................................................281 24. DANS UN SEUL PAYS ?....................................................................................295 | 20. THE “BLOC” WITH LENIN............................................... .....................................241 21. THE WORLD REVOLUTION PARTY.... .................................................. ........255 22. LOST OPPORTUNITIES............................... .................................................269 23. DEBATE WITHOUT LENIN............................................... ...........................................281 24. IN ONE COUNTRY? .................................................. ..................................295 |
| Troi s ième p artie : Dans l'opposition en U.R.S.S ...............................304 | P art Three: In Opposition in the U.S.S.R. ..............................304 |
| 25. LE PARTI SANS LÉNINE...................................................................................304 26. TROTSKY ET LES SIENS...................................................................................314 27. DE NOUVEAU, LA PLUME..................................................................................324 28. NAISSANCE DU « TROTSKYSME ».....................................................................336 29. LUTTE DE CLANS, LUTTE DE CLASSES ?.............................................................351 30. RÉALIGNEMENTS............................................................................................363 31. EN UN COMBAT OBSCUR..................................................................................376 32. DIX ANS APRÈS..............................................................................................389 33. LE RETOUR DU PENDULE.................................................................................410 34. ALMA-ATA.....................................................................................................423 35. LA FRACTION DES BOLCHEVIKS-LÉNINISTES.......................................................435 36. CRITIQUE DES VAINCUS...................................................................................451 | 25. THE PARTY WITHOUT LENIN............................................... ..................................304 26. TROTSKY AND HIS PEOPLE.... .................................................. ..............314 27. AGAIN, THE FEATHER.............. .................................................. ...................324 28. BIRTH OF “TROTSKYSM” ..................... ..............................................336 29. FIGHT OF CLANS, CLASS STRUGGLE?............................................... ..................351 30. REALIGNMENTS............................. .................................................. ..............363 31. IN A DARK FIGHT...................................... .................................................. ...376 32. TEN YEARS LATER.......................................... .................................................. ...389 33. THE RETURN OF THE PENDULUM............................... ........................................410 34. ALMA-ATA... .................................................. .................................................423 35 THE BOLSHEVIK-LENINIST FRACTION .................................................. ...........435 36. CRITICISM OF THE DEFECTED.......................... .................................................. .451 |
| Quatriè m e par t ie : Dans l'opposition en exil....................................462 | Part Four: In Opposition in Exile..............................................462 |
| 37. L'ASILE EN TURQUIE.......................................................................................462 38. AMIS ET CAMARADES, ANCIENS ET NOUVEAUX...................................................473 39. LA CRISE DE L'OPPOSITION RUSSE....................................................................484 40. LES DÉBUTS DE L'OPPOSITION INTERNATIONALE.................................................495 41. LE TRAVAIL LITTÉRAIRE...................................................................................508 42. UN CERTAIN POISON.......................................................................................522 43. DRAME ET TRAGÉDIE FAMILIALE.......................................................................534 | 37. ASYLUM IN TURKEY............................................... ............................................462 38. FRIENDS AND COMRADES , OLD AND NEW .................................................. .....473 39. THE CRISIS OF THE RUSSIAN OPPOSITION.............................. ..................................484 40. THE BEGINNINGS OF THE INTERNATIONAL OPPOSITION....... ...........................................495 41. LITERARY WORK.. .................................................. ...............................508 42. A CERTAIN POISON............. .................................................. ........................522 43. FAMILY DRAMA AND TRAGEDY.................... .................................................. ..534 |
| 44. REGROUPEMENTS CONTRE STALINE EN U.R.S.S................................................544 45. CASSANDRE DEVANT HITLER............................................................................555 46. LE 4 AOÛT DU STALINISME..............................................................................567 47. NOUVELLE INTERNATIONALE............................................................................579 48. « TOUT RECOMMENCER »................................................................................587 | 44. GROUPS AGAINST STALIN IN THE U.S.S.R............................................ ....544 45. CASSANDRE IN FRONT OF HITLER.................................... ....................................555 46. THE AUGUST 4TH OF STALINISM...... .................................................. ..................567 47. NEW INTERNATIONAL ........................... .................................................. ...579 48. “START EVERYTHING AGAIN”.......................................... ........................................587 |
| Cinquiè m e p artie : Le dernier exil : « Planète sans visa »..............595 | Fifth part: The last exile: “Planet without a visa”..............595 |
| 49. SÉJOUR LIBRE EN FRANCE..............................................................................595 50. PREMIÈRE PERCÉE AVEC LES « QUATRE »..........................................................606 51. L'EXPULSÉ SANS VISA.....................................................................................616 52. ASILE EN NORVÈGE SOCIALISTE.......................................................................626 53. LA DESCENTE AUX ENFERS..............................................................................641 54. RÉSURRECTION AU MEXIQUE...........................................................................654 55. LE RÉVOLUTIONNAIRE ET LE PHILOSOPHE..........................................................665 56. LA GRANDE TRAQUE.......................................................................................675 57. L'ANTI-MODÈLE D'ESPAGNE..............................................................................688 58. LE RÉVOLUTIONNAIRE, LE PEINTRE ET LE POÈTE................................................698 59. LA IVE INTERNATIONALE ET LA GUERRE............................................................709 60. L'HALLALI.....................................................................................................720 61. CONCLUSION.................................................................................................731 | 49. FREE STAY IN FRANCE............................................... ..................................595 50. FIRST BREAKTHROUGH WITH THE “FOUR”...... .................................................. ..606 51. THE DEPORTED WITHOUT A VISA.................................... ..............................................616 52. ASYLUM IN SOCIALIST NORWAY............................................... ..................626 53. THE DESCENT INTO HELL .................. .................................................. ........641 54. RESURRECTION IN MEXICO.................................. .......................................654 55. THE REVOLUTIONARY AND THE PHILOSOPHER... .................................................. .....665 56. THE GREAT HUNTING .................................. .................................................675 57 SPAIN’S ANTI-MODEL............................................... .....................................688 58. THE REVOLUTIONARY, THE PAINTER AND THE POET................................................ 698 59. THE FOURTH INTERNATIONAL AND THE WAR .................................. ...................709 60. THE HALLALI.......................... .................................................. ...........................720 61. CONCLUSION.................. .................................................. ...........................731 |
| Avertissement | Warning |
| Ce livre n'aurait sans doute pas été possible sans le travail de l’Institut Léon Trotsky que je préside et qui assure la publication des Œuvres et des Cahiers Léon Trotsky, deux entreprises de longue haleine dont la marque est inscrite dans ses fondations. Mes remerciements vont d'abord à l'équipe actuelle : Anne Dissez, Damien Durand, Jean P. Joubert, Isabelle Lombard, Isabelle Longuet, Katia Péresse, Jean Redon, René Revol, Gérard Roche, Maurice Stobnicer, Gilles Vergnon, ainsi que Pierre Saccoman, collaborateur technique. Je n'oublie pas non plus ceux qui nous ont quittés pour des raisons aussi diverses qu'honorables. | This book would probably not have been possible without the work of the Leon Trotsky Institute, which I chair and which publishes the Léon Trotsky Works and Notebooks, two long-term undertakings whose mark is inscribed in its foundations. My thanks go first to the current team: Anne Dissent, Damien Durand, Jean P. Joubert, Isabelle Lombard, Isabelle Longuet, Katia Péresse, Jean Redon, René Revol, Gérard Roche, Maurice Stobnicer, Gilles Vergnon, as well as Pierre Saccoman, technical collaborator. Nor do I forget those who left us for reasons as diverse as they were honorable. |
| Certains ont collaboré avec moi de façon particulièrement étroite dans la mesure où ils ont préparé « sous ma direction », comme on dit, des travaux qui me sont ici très utiles. Je voudrais citer Olivia Gall, aujourd'hui professeur à l'UNAM à Mexico, Damien Durand, brillant docteur en sciences politiques et chômeur, Gérard Roche et Gilles Vergnon, « thésards » et professeurs de lycée. Une mention spéciale pour Isabelle Longuet, auteur d'un passionnant mémoire de maîtrise, préparé sous la direction d'Alexandre Adler. | Some have collaborated with me in a particularly close way insofar as they have prepared “under my direction”, as they say, works which are very useful to me here. I would like to quote Olivia Gall, today a professor at the UNAM in Mexico, Damien Durand, a brilliant doctor in political science and unemployed, Gérard Roche and Gilles Vergnon, “PhD students” and high school teachers. A special mention for Isabelle Longuet, author of a fascinating master's thesis, prepared under the direction of Alexandre Adler. |
| Collaborateurs et amis ont relu et corrigé ce manuscrit et les nombreuses imperfections de la première mouture. Je citerai seulement Daniel Muraz, le plus jeune mais non le moins exigeant. Pour l'index, Mère Courage, Anne Bauduin, Alain Dontaine. | Collaborators and friends have proofread and corrected this manuscript and the many imperfections of the first version. I will only quote Daniel Muraz, the youngest but not the least demanding. For the index, Mother Courage, Anne Bauduin, Alain Dontaine. |
| Je n'oublie pas mes étudiants et étudiantes de l'I.E.P. de Grenoble, leurs questions pertinentes, ni les joviales provocations à penser de mon ami philosophe Claude Boyard. | I do not forget my students from the I.E.P. from Grenoble, their relevant questions, nor the jovial provocations to think of my philosopher friend Claude Boyard. |
| Philippe Robrieux, vieux camarade et coresponsable de mon équipe de recherche, a consacré des semaines à me critiquer sans ménagements et m'a poussé parfois dans mes retranchements : il m'a permis de prendre de la hauteur par rapport à mon sujet et de revoir certaines interprétations. | Philippe Robrieux, old comrade and co-leader of my research team, devoted weeks to criticizing me bluntly and sometimes pushed me to my limits: he allowed me to gain height in relation to my subject and to review some interpretations. |
| Je n'oublie pas les miens et leur infinie patience à l'égard d'un perpétuel absent, dans tous les sens du mot : dans les conditions actuelles de travail d'un enseignant qui fait son métier, la recherche, et en particulier un travail de cette dimension, ne peut reposer que sur sacrifices et regrets. | I do not forget mine and their infinite patience with regard to a perpetual absentee, in every sense of the word: in the current working conditions of a teacher who does his job, research, and in particular a work of this dimension, can only be based on sacrifices and regrets. |
| Bien entendu, je voudrais remercier particulièrement les responsables et techniciens de deux centres d'archives dans lesquels j'ai passé des mois entiers de ma vie. Ceux de la Houghton Library à l'Université Harvard, ceux de l'Institution Hoover à Stanford, m'ont inlassablement aidé, écouté, orienté et parfois supporté. Je remercie aussi les responsables de l'Institut international d'histoire sociale d'Amsterdam, de la B.D.I.C. de Nanterre, dont le rôle a été important, et Mlle Bal, du Centre de Prêt interuniversitaire à Grenoble, plaque tournante essentielle. | Of course, I would particularly like to thank the managers and technicians of two archive centers in which I spent whole months of my life. Those of the Houghton Library at Harvard University, those of the Hoover Institution at Stanford, tirelessly helped, listened to, guided and sometimes supported me. I would also like to thank those responsible for the International Institute of Social History in Amsterdam, the B.D.I.C. from Nanterre, whose role was important, and Miss Bal, from the Interuniversity Loan Center in Grenoble, an essential hub. |
| Enfin, il va sans dire que mon travail a été considérablement facilité par le soutien de l'Université des sciences sociales de Grenoble au Groupe d'études sur l'œuvre de Trotsky, l'aide du ministère de la Recherche en 1981, la création en 1985 d'une « jeune équipe » du C.N.R.S. sur l' « histoire du communisme ». Malgré l'avis des commissions compétentes, celle-ci n'est pas devenue équipe associée, mais j'ose espérer que cette décision administrative pourrait être revue, en toute équité. | Finally, it goes without saying that my work has been considerably facilitated by the support of the University of Social Sciences of Grenoble for the Study Group on the Work of Trotsky, the aid of the Ministry of Research in 1981, the creation in 1985 from a "young team" of the C.N.R.S. on the "history of communism". Despite the opinion of the competent committees, it has not become an associated team, but I dare to hope that this administrative decision could be reviewed, in all fairness. |
| Liste des principaux sigles  A.F.L.  American Federation of Labor.  Action socialiste révolutionnaire.  American Workers Party.  Bolcheviks-léninistes.  voir Politburo.  Comité central.  Commission (ou comité) exécutive (exécutif).  Confédération générale du Travail.  Congress for Industrial Organization.  Communist League of America.  voir I.C.  Comité national.  Confédération Nacional dei Trabajo.  Confédération régional de obrros Mexicanos.  Confédération de los Trabajadores de Mexico.  Det Norske Arbeiderparti.  Groupe bolchevik-léniniste.  Gosoudartsvennoie polititcheskoie upravlenie.  Internationale communiste.  Internationale Kommunisten Deutschlands.  Independent Labour Party.  Internationale syndicale rouge.  Industrial Workers of the World.  Jeunesses communistes.  Jeunesses socialistes.  Jeunesses socialistes révolutionnaires.  Kommunistische Partei Deutschlands.  A.S.R.  A.W.P.  B.L.  B.P.  C.C.  C.E.  C.G.T.  C.I.O.  C.L.A.  (Kominterm)  C.N.  C.N.T.  C.R.O.M.  C.T.M.  D.N.A.  G.B.L.  G.P.U.  I.C.  I.KD.  I.L.P.  I.S.R.  I.W.W.  J.C.  J.S.  J.S.R.  K.P.D.  6  K.P.O.  L.C.I.  N.K.V.D.  N.O.I.  O.S.P.  P.C.  P.C.I.  P.O.B.  P.O.I.  P.O.U.M.  Profintern  P.S.O.P.  P.S.R.  R.S.F.S.R.  R.S.P.  S.A.  S.A.P.  S.D.N.  S.F.I.O.  S.I.  S.R.  S.P.D.  S.S.  S.W.P.  TAS.S.  T.U.C.  U.G.T.  U.R.S.S.  Kommunistische Partei-Opposition.  Ligue communiste internationaliste.  Narodny kommissariat vnoutrennik del.  Nuova Opposizione italiana.  Onafhangelijk Socialistische Partij.  Parti communiste.  Parti communiste internationaliste.  Parti ouvrier belge.  Parti ouvrier internationaliste.  Partido obrero de unificacion marxista.  voir I.S.R.  Parti socialiste ouvrier et paysan.  Parti socialiste révolutionnaire  République soviétique fédéraliste socialiste de Russie.  Revolucionair Socialistische Partij.  Sturm-Abteilung.  Sozialistische Arbeiterpartei.  Société des Nations.  Section française de l'Internationale ouvrière.  Secrétariat international.  socialiste révolutionnaire.  Sozialdemokratische Partei Deutschlands.  Schutz Staffel.  Socialist Workers Party.  Telegrafnoie Agenstvo Sovietskogo Soiouza  Trade Union Council.  Union General de los Trabajadores.  Union des Républiques Socialistes Soviétiques.  7  Workers Party of the United States.  Young People's Socialist League.  W.P.U.S.  Y.P.S.L.  8  Avant-propos | List of main acronyms A.F.L. American Federation of Labor. Revolutionary Socialist Action. American Workers Party. Bolshevik-Leninists. see Politburo. central committee. Executive (executive) commission (or committee). General Confederation of Labour. Congress for Industrial Organization. Communist League of America. see I.C. national committee. National Confederation of Trabajo. Regional Confederation of Obrros Mexicanos. Confederation of los Trabajadores of Mexico. Det Norske Arbeiderparti. Bolshevik-Leninist group. Gosudartsvennoie politicheskoie upravlenie. Communist International. International Kommunisten Deutschlands. Independent Labor Party. Red Trade Union International. Industrial Workers of the World. Communist Youth. Socialist Youth. Revolutionary Socialist Youth. Kommunistische Partei Deutschlands. A.S.R. A.W.P. B.L. B.P. CC. THIS. C.G.T. C.I.O. C.L.A. (Comintern) C.N. C.N.T. C.R.O.M. C.T.M. DNA G.B.L. GPU I.C. I.KD. I.L.P. I.S.R. I.W.W. J.C. J.S. J.S.R. K.P.D. 6 K.P.O. L.C.I. N.K.V.D. N.O.I. O.S.P. P.C. P.C.I. P.O.B. P.O.I. P.O.U.M. Profintern P.S.O.P. P.S.R. R.S.F.S.R. R.S.P. HER. SAP S.D.N. S.F.I.O. IF. S.R. S.P.D. S.S. S.W.P. TAS.S. YOU KNOW. U.G.T. U.S.S.R. Kommunistische Partei-Opposition. Internationalist Communist League. Narodny commissariat vnutrennik del. Nuova Opposizione italiana. Onafhangelijk Socialistische Partij. Communist Party. Internationalist Communist Party. Belgian Workers' Party. Internationalist Workers' Party. Partido obrero de unification marxista. see I.S.R. Socialist Workers' and Peasants' Party. Revolutionary Socialist Party Russian Federalist Socialist Soviet Republic. Revolutionary Socialistische Partij. Sturm-Abteilung. Socialistische Arbeiterpartei. League of Nations. French section of the Workers' International. International Secretariat. revolutionary socialist. Sozialdemokratische Partei Deutschlands. Schutz Staffel. Socialist Workers Party. Telegrafnoie Agenstvo Sovietskogo Soyouza Trade Union Council. Union General de los Trabajadores. Soviet Union. 7 Workers Party of the United States. Young People's Socialist League. W.P.U.S. Y.P.S.L. 8 Foreword |
| Le lien est personnel entre l'historien et son sujet. Je dois dire à mon lecteur ce qu'a été le mien avec Trotsky, auquel j'ai consacré plus de trente années de travail de ma vie de chercheur avant de pouvoir écrire cette biographie, grâce à Philippe Robrieux et à Claude Durand. | The link is personal between the historian and his subject. I must tell my reader what mine was with Trotsky, to whom I devoted more than thirty years of work in my life as a researcher before being able to write this biography, thanks to Philippe Robrieux and Claude Durand. |
| Je n'ai pas rencontré Trotsky dans son dernier séjour en France, bien que sa présence ait été pour moi concrète, du fait de la visite que lui avaient rendue à Noyarey France et Gilbert Serret, militants enseignants, proches des miens. Ma première « rencontre » avec Léon Davidovitch Trotsky date finalement de l'été 1940, quelques jours avant son assassinat. Dans la bibliothèque de mon vieux maître, l'historien et militant ardéchois Elie Reynier, assigné à résidence dans sa propre maison du Petit-Tournon près de Privas, je fus fasciné par les quatre volumes à couverture rouge vif de l'Histoire de la Révolution parus chez Rieder. J'ai plaidé et argumenté et, malgré les inquiétudes de ma mère qui me jugeait « trop jeune » à quatorze ans pour lire ces livres, je les ai emportés et dévorés. Qu'ai-je appris ? Ai-je appris ? Je ne sais pas. En tout cas, j'ai aimé. | I did not meet Trotsky during his last stay in France, although his presence was concrete for me, because of the visit paid to him in Noyarey France and Gilbert Serret, militant teachers, close to mine. My first "meeting" with Leon Davidovitch Trotsky actually dates from the summer of 1940, a few days before his assassination. In the library of my old master, the Ardèche historian and activist Elie Reynier, under house arrest in his own house in Petit-Tournon near Privas, I was fascinated by the four volumes with bright red covers of the History of the Revolution published by Rieder. I pleaded and argued, and despite my mother's concerns that I was “too young” at fourteen to read these books, I took them away and devoured them. What did I learn? Did I learn? I do not know. Anyway, I liked it. |
| Quatre ans plus tard, toujours au cœur de cette guerre mondiale dont le grondement fut la musique de fond de notre enfance sans enfance, j'ai rencontré Trotsky pour la deuxième fois. Je formulai des critiques sur « le chauvinisme du parti» dans mon triangle d'étudiants communistes clandestins de la khâgne d'Henri-IV et déclenchai ainsi un procès qui faillit mal tourner pour le « trotskyste » que j'étais devenu sans le savoir et qui venait de se « démasquer ». Je ne crois pas avoir fait alors le rapprochement entre la lecture enthousiasmante de 1940 et le discours qui m'indignait en 1944. | Four years later, still at the heart of this world war whose roar was the background music of our childhood without childhood, I met Trotsky for the second time. I made criticisms of "the chauvinism of the party" in my triangle of clandestine communist students of the khâgne of Henri-IV and thus triggered a trial which nearly turned out badly for the "Trotskyist" that I had become without knowing it and who had just "unmasked" himself. I don't think I made the connection then between the enthusiastic reading of 1940 and the speech that made me indignant in 1944. |
| La deuxième rencontre impliquait pourtant la troisième. Dénoncé comme « trotskyste », je me retrouvai, par la force des choses, dans le cercle des militants du P.C.I. (Parti communiste internationaliste) qui venait de naître de la fusion de groupes clandestins vaillamment internationalistes. Initié, je ne parlais plus de Trotsky mais du « Vieux », et me mis à l'école de la tradition orale entretenue par les militants trotskystes. Certains, des « anciens » [qui n’avaient pas ?] plus de trente ans, l'avaient même entrevu. Un homme de cette génération, Bruno (Birger), citoyen soviétique, et Ernesto (Mauricio) rescapé de la guerre d'Espagne, ont, avec bienveillance, à l'automne de 1944, entrepris de rééduquer le jeune « stalinien » dont ils avaient ainsi hérité. Ils ont disparu tous deux, et je ne les oublie pas. | The second encounter, however, implied the third. Denounced as a “Trotskyist”, I found myself, by force of circumstance, in the circle of militants of the P.C.I. (Internationalist Communist Party) which had just been born from the fusion of valiantly internationalist clandestine groups. Initiated, I no longer spoke of Trotsky but of the “Old Man”, and put myself at the school of the oral tradition maintained by the militant Trotskyists. Some of the "old hands" [who weren't?] over thirty years old had even glimpsed it. A man of this generation, Bruno (Birger), a Soviet citizen, and Ernesto (Mauricio), a survivor of the Spanish Civil War, benevolently undertook in the fall of 1944 to re-educate the young "Stalinist" from whom they had so inherited. They both disappeared, and I don't forget them. |
| Après ce recyclage, j'étais assez grand pour fréquenter Trotsky tout seul. Ce n'était pas alors si facile : il m'a fallu prolonger la chasse pendant des années pour arriver à connaître ne fût-ce que tous ses grands livres. Dans l'intervalle, j'étais devenu professeur d'histoire, j'avais écrit mes premiers ouvrages. Je pus, grâce aux Éditions de Minuit, publier deux importants recueils de ses écrits, Le Mouvement communiste en France et La Révolution espagnole et, pour cela, faire ma première incursion dans les « Trotsky Papers », la partie « ouverte » des archives de Trotsky à la Houghton Library de Harvard. Je ne vécus plus dès lors que dans l'attente de l'ouverture de la « partie fermée » où je fus, le 2 janvier 1980, à 9 heures, le premier chercheur à pénétrer, sans passe-droit, à l'heure même de l'ouverture définitive, avec mes compagnons de l'Institut Léon Trotsky, belle équipe formée pour la circonstance. Depuis, je n'ai plus quitté Trotsky, comme l'attestent le livre que j'ai consacré à son assassinat, les vingt-cinq volumes de ses Œuvres, ainsi que les trente-quatre numéros des Cahiers Léon Trotsky publiés depuis dix ans. | After this retraining, I was old enough to see Trotsky on my own. It wasn't so easy then: I had to prolong the hunt for years to get to know even all of his great books. In the meantime, I had become a history teacher, I had written my first works. I was able, thanks to the Editions de Minuit, to publish two important collections of his writings, Le Mouvement Communiste en France and The Spanish Revolution and, for that, to make my first foray into the “Trotsky Papers”, the “open” part of the archives of Trotsky at Harvard's Houghton Library. From then on, I only lived while waiting for the opening of the "closed part" where I was, on January 2, 1980, at 9 a.m., the first researcher to enter, without privilege, at the same time of the final opening, with my companions from the Leon Trotsky Institute, a fine team formed for the occasion. Since then, I have never left Trotsky, as evidenced by the book I devoted to his assassination, the twenty-five volumes of his Works, as well as the thirty-four issues of the Cahiers Léon Trotsky published over the past ten years. |
| Spécialiste désormais reconnu, j'ai trouvé accès à quelques-uns des hommes et femmes exceptionnels qui accompagnèrent Trotsky dans sa vie de combats et parlent de lui en l'appelant « L. D. ». Mentionnons pêle-mêle, et en nous excusant d'éventuels oublis, les Mexicains Octavio Fernández, Félix Ibarra et Adolfo Zamora, l'Allemand E.H. Ackerknecht, dit Bauer et l'Italien Leonet | Now a recognized specialist, I have found access to some of the exceptional men and women who accompanied Trotsky in his life of struggle and speak of him as “L.D.”. Let us mention pell-mell, and apologizing for any oversights, the Mexicans Octavio Fernández, Félix Ibarra and Adolfo Zamora, the German E.H. Ackerknecht, known as Bauer and the Italian Leonet |
| (Feroci), l'ex-citoyenne soviétique Lola Estrine, l'Espagnol Juan Andrade, les Brésiliens Mario Pedrosa et Fulvio Abramo, le Belge Vereeken, le Polonais Stefan Lamed, le Tchécoslovaque Jiri Kopp, l'Autrichien Georg Scheuer, les Suisses Clara et Paul Thalmann, les Français Pierre Frank, Raymond Molinier, Pierre Naville, Gérard Rosenthal, les Américains George Breitman, Al. Buchman, Charlie Curtlss, Milton Genecin, C. Frank Glass, Albert Glotzer, Sam Gordon, Joe Hansen, Tom Kerry, Pearl Kluger, Felix Morrow, George Novack, Max Sterling... dont beaucoup ont disparu depuis. Par eux j'ai obtenu documents, témoignages et clés. En eux, j'ai eu des amis. | (Feroci), former Soviet citizen Lola Estrine, Spaniard Juan Andrade, Brazilians Mario Pedrosa and Fulvio Abramo, Belgian Vereeken, Polish Stefan Lamed, Czechoslovakian Jiri Kopp, Austrian Georg Scheuer, Swiss Clara and Paul Thalmann, the French Pierre Frank, Raymond Molinier, Pierre Naville, Gérard Rosenthal, the Americans George Breitman, Al. Buchman, Charlie Curtlss, Milton Genecin, C. Frank Glass, Albert Glotzer, Sam Gordon, Joe Hansen, Tom Kerry, Pearl Kluger, Felix Morrow, George Novack, Max Sterling...many of whom have since disappeared. Through them I obtained documents, testimonies and keys. In them I had friends. |
| Je dois donner une place à part à Jean van Heijenoort, tragiquement disparu en 1986, celui-là même dont André Breton a écrit qu'il était « l'homme tel que je l'entends », « l'ami dans toute l'acception du terme ». Mon ami Van m'a aidé ces dernières années de toute sa mémoire et de toutes ses facultés d'analyse. C'est avec lui que j'eus, en février 1985, la joie d'identifier, dans le fonds Nikolaievsky des archives de l'Institution Hoover à Stanford, les papiers de Léon Sédov, fils de Trotsky, que tout le monde, sauf lui et moi, croyait définitivement perdus. Son Image, « le souvenir que je garde au cœur », ne m'ont pas quitté tout au long de ces pages. | I must give a special place to Jean van Heijenoort, who tragically died in 1986, the very man of whom André Breton wrote that he was "the man as I understand him", "the friend in all meaning of the term”. My friend Van has helped me these last years with all his memory and all his faculties of analysis. It was with him that, in February 1985, I had the joy of identifying, in the Nikolaievsky collection of the archives of the Hoover Institution at Stanford, the papers of Leon Sedov, son of Trotsky, which everyone, except he and I, thought we were definitely lost. His Image, "the memory that I keep in my heart", has not left me throughout these pages. |
| C'est également au cours de ces dix dernières années que j'ai eu l'honneur de pouvoir compter sur la confiance et l'amitié d’Estéban Volkow, le petit-fils de Trotsky et de sa famille, ainsi que Vlady, le peintre muraliste mexicain, fils du romancier Victor Serge. Elles m'ont aidé et ouvert bien des portes. | It is also during these last ten years that I have had the honor of being able to count on the trust and friendship of Estéban Volkow, the grandson of Trotsky and his family, as well as Vlady, the Mexican mural painter, son of the novelist Victor Serge. They helped me and opened many doors. |
| \*\*\* | \*\*\* |
| Au moment où j'entreprenais cette biographie, la situation était particulièrement favorable en ce qui concernait les sources. Le biographe de Trotsky n'a aucune raison de se plaindre de ses outils de travail et de la documentation. Après la monumentale Bibliographie de Louis Sinclair et ses suppléments, recensant tout ce qui est de la main de Trotsky, était sur le point de paraître l'ouvrage de Wolfgang Lubitz, Trotsky Bibliographie, traitant de l'ensemble des écrits sur Trotsky, un outil fantastique. | At the time when I undertook this biography, the situation was particularly favorable with regard to sources. Trotsky's biographer has no reason to complain about his work tools and documentation. After the monumental Bibliography of Louis Sinclair and its supplements, listing all that is from the hand of Trotsky, was about to appear the work of Wolfgang Lubitz, Trotsky Bibliography, dealing with all the writings on Trotsky, a tool fantastic. |
| J'ai eu accès aux dossiers des archives de l'Intérieur – ou du moins à une partie d'entre eux – en France et au Mexique, à nombre d'archives privées et surtout aux papiers de Trotsky lui-même – comprenant de nombreux documents officiels – de la Houghton Library de l'Université Harvard et à ceux de son fils L. Sedov, dans le fonds Nikolaievsky aux archives de l'Institution Hoover à Stanford et à l'Institut international d'Histoire sociale d'Amsterdam, lequel a bien voulu me communiquer en vue d'une édition pour Hoover les lettres, qu'il détient, de Sedov à son père. Philippe Robrieux, qui prépare une édition des archives de Souvarine, a bien voulu me communiquer quelques lettres significatives de Souvarine, écrites à Moscou en 1924 et 1925, et m'indiquer la teneur de certains documents de ses « archives privées » émanant de personnes qui ne veulent pas être identifiées. | I had access to the files of the archives of the Interior - or at least a part of them - in France and in Mexico, to a number of private archives and especially to the papers of Trotsky himself - including numerous official documents – from the Houghton Library of Harvard University and those of his son L. Sedov, in the Nikolaievsky fonds at the archives of the Hoover Institution at Stanford and at the International Institute of Social History in Amsterdam, which was kind enough to communicate to me, with a view to an edition for Hoover, the letters, which he holds, from Sedov to his father. Philippe Robrieux, who is preparing an edition of the Souvarine archives, kindly communicated to me some significant letters from Souvarine, written in Moscow in 1924 and 1925, and indicated to me the content of certain documents from his "private archives" emanating from people who don't want to be identified. |
| Il existe sur Trotsky des souvenirs et des témoignages précieux, émanant notamment de ses proches. Je mentionnerai en premier lieu ceux de sa compagne, Natalia Ivanovna, qui les a publiés dans le cadre d'une biographie de Trotsky par Victor Serge rédigée à Mexico. Il y a également les travaux de Pierre Naville, Gérard Rosenthal et Jean Van Heijenoort, Trotsky vivant, Avocat de Trotsky, et Sept Ans auprès de Trotsky, De Prinkipo à Coyoacan. Les Cahiers Léon Trotsky ont publié bien des souvenirs jusque-là dispersés et désormais accessibles en traduction française. | There are precious memories and testimonies about Trotsky, especially from those close to him. I will first mention those of his companion, Natalia Ivanovna, who published them as part of a biography of Trotsky by Victor Serge written in Mexico. There are also the works of Pierre Naville, Gérard Rosenthal and Jean Van Heijenoort, Living Trotsky, Avocat de Trotsky, and Seven Years with Trotsky, From Prinkipo to Coyoacan. The Cahiers Léon Trotsky have published many memoirs that had been dispersed until then and are now available in French translation. |
| Du côté soviétique, il n'y a pas eu jusqu'à présent de biographie, seulement des allusions dans des articles ou des études partielles. La plupart, pour ne pas dire la totalité – jusqu'à la glasnost et en attendant une « nouvelle production historique » – sont si bêtement et si méchamment agressifs à l'égard de Trotsky qu'ils sont inutilisables en dehors d'un travail sur la falsification et les faussaires à travers les âges. | On the Soviet side, there has been no biography so far, only hints in articles or partial studies. Most, if not all – down to glasnost and pending “new historical production” – are so stupidly and viciously aggressive towards Trotsky that they are unusable outside of work on forgery and counterfeiters through the ages. |
| Du côté occidental, il y a la trilogie d'Isaac Deutscher, Trotsky – Le Prophète armé, Le Prophète désarmé, Le Prophète hors-la-loi. Ancien militant « trotskyste » des années trente, très critique à l'égard de son personnage, persuadé d'avoir toujours raison contre lui, Isaac Deutscher règle ses comptes avec son ancien maître et, de ce fait, est loin d'être le biographe idéal. Or c'est un excellent écrivain, un journaliste de grand talent, au style éblouissant, à la formule percutante, d'une qualité littéraire et dramatique exceptionnelle. C'est ce qui lui a valu une notoriété qui lui donne autorité. | On the western side, there is the trilogy of Isaac Deutscher, Trotsky – The Armed Prophet, The Unarmed Prophet, The Outlawed Prophet. A former "Trotskyist" militant of the 1930s, very critical of his character, convinced that he was always right against him, Isaac Deutscher settles accounts with his former master and, for this reason, is far from being the biographer ideal. Yet he is an excellent writer, a journalist of great talent, with a dazzling style, a hard-hitting formula, of exceptional literary and dramatic quality. This is what earned him a notoriety that gives him authority. |
| Or Deutscher n'est pas un historien. Il lit trop vite, se contente souvent de parcourir, confond parfois ses fiches, oublie les références ou en donne d'inexactes, comble les lacunes de son information par son imagination. En outre, ce n'est pas un compte personnel qu'il règle avec Trotsky, mais bel et bien un compte politique, comme l'ont montré Boris Souvarine, dès la parution de la biographie de Staline par Deutscher, et George Lichtheim qui souligna, dès 1967, que le travail de Deutscher sur Trotsky était | But Deutscher is not a historian. He reads too quickly, is often content to browse, sometimes confuses his files, forgets references or gives inaccurate ones, fills in the gaps in his information with his imagination. Moreover, it is not a personal score that he settles with Trotsky, but a political score, as shown by Boris Souvarine, from the publication of the biography of Stalin by Deutscher, and George Lichtheim who underlined , as early as 1967, that Deutscher's work on Trotsky was |
| finalement « très largement une apologie discrètement voilée de Staline et surtout de ses successeurs\* ». | finally “very largely a discreetly veiled apology for Stalin and above all for his successors\*”. |
| L'existence de la trilogie de Deutscher, qui figure en bonne place dans toutes les bibliographies universitaires, a certes contribué à rompre la conspiration du silence autour de Trotsky. Mais elle constitue aujourd'hui, à mon avis, un véritable obstacle à la connaissance de Trotsky, d'autant qu'elle est présentée comme l'œuvre d'un « trotskyste » ou d'un « sympathisant ». De ce fait, malgré le brillant de sa forme et la qualité de son style, il ne m'était pas possible de laisser passer nombre d'erreurs ou déformations. Mais on ne pouvait pas pourtant polémiquer à chaque instant contre ses interprétations et ses lacunes, ce qui était une tentation permanente. Cette question de méthode a divisé en deux camps les lecteurs du manuscrit : qu'on veuille bien ne pas trop me tenir rigueur si l'on pense qu'il est trop ou pas assez question des jugements de Deutscher dans les pages qui suivent. Trente années après sa publication, en tout cas, le renouvellement du sujet s'imposait d'autant plus que celui des sources et l'élargissement de l'horizon ont revêtu, dans les quinze dernières années, une réelle ampleur. | The existence of Deutscher's trilogy, which features prominently in all academic bibliographies, certainly helped break the conspiracy of silence around Trotsky. But it constitutes today, in my opinion, a real obstacle to knowing Trotsky, especially since it is presented as the work of a “Trotskyist” or a “sympathizer”. Therefore, despite the brilliance of its shape and the quality of its style, it was not possible for me to overlook a number of errors or deformations. But one could not, however, constantly argue against his interpretations and his shortcomings, which was a permanent temptation. This question of method has divided the readers of the manuscript into two camps: please do not be too harsh on me if you think that there is too much or too little mention of Deutscher's judgments in the following pages. Thirty years after its publication, in any case, the renewal of the subject was all the more necessary since that of the sources and the broadening of the horizon have taken on a real magnitude in the last fifteen years. |
| \*\*\* | \*\*\* |
| Surtout, il y a ce grand souffle, cette aspiration à la vérité, qui vient d'Union soviétique et qui va secouer bien des réputations et des conforts douillets. | Above all, there is this great breath, this aspiration for truth, which comes from the Soviet Union and which will shake many reputations and cozy comforts. |
| Aleksandr Yakovlev, membre du bureau politique du P.C.U.S., commentant le procès Boukharine dans Les Nouvelles de Moscou, montre, après la mort de Lénine, « la lutte sordide pour le pouvoir personnel », stigmatise les procès de Moscou, les dénonciations, les interrogatoires, ce qu'il appelle « les moyens ignobles, la cruauté, la lâcheté, le mensonge » des organisateurs de ces procès qui mar- quèrent, selon lui, « l'abandon des idéaux du socialisme, la substitution à l'objectif grandiose de la soif du pouvoir personnel ». Son résumé de la pratique stalinienne pourrait être signé de Trotsky : | Aleksandr Yakovlev, member of the political bureau of the CPSU, commenting on the Bukharin trial in The Moscow News, shows, after the death of Lenin, "the sordid struggle for personal power", stigmatizes the Moscow trials, denunciations, interrogations, what he calls "the despicable means, the cruelty, the cowardice, the lies" of the organizers of these trials which marked, according to him, "the abandonment of the ideals of socialism, the substitution for the grandiose objective of thirst for personal power”. His summary of Stalinist practice could be signed by Trotsky: |
| « Les innocents étaient sanctionnés, les délateurs et les falsificateurs encouragés, les organes de la justice dégénéraient en instruments de l'arbitraire1. » | "The innocent were punished, informers and falsifiers encouraged, the organs of justice degenerated into instruments of arbitrariness." » |
| Les historiens entrent en lice en 1987. Iouri Nikolaiévitch Afanassiev, directeur de l'Institut d'Histoire et des Archives, prend position avec éclat sur la publication des œuvres de Trotsky en réponse à un jeune participant d'un forum des Jeunesses communistes : | Historians entered the fray in 1987. Yuri Nikolayevich Afanasiev, director of the Institute of History and Archives, took a brilliant stand on the publication of Trotsky's works in response to a young participant in a Communist Youth Forum: |
| « Je suis partisan de cette publication, afin que nos étudiants puissent lire et étudier tout ce | “I am in favor of this publication, so that our students can read and study everything |
| \* Détail piquant : au printemps de 1988, un article de défense de Staline, signé de Nina Andreeva, paru dans Sovietskaia Rossia du 13 mars 1988, invoquait pour son argumentation une opinion de Winston Churchill favorable à Staline. Gavril Popov soulignait, avec quelque ironie, dans Sovietskaia Kultura du 7 avril 1988, que la citation en question avait été empruntée par Andreeva … au « trotskyste » Deutscher. 1 Georges Lichtheim, The Concept of Ideology and Other Essays, New York, 1969. p. 224. | \* Spicy detail: in the spring of 1988, an article in defense of Stalin, signed by Nina Andreeva, published in Sovietskaia Rossia of March 13, 1988, invoked for its argument an opinion of Winston Churchill favorable to Stalin. Gavril Popov pointed out, with some irony, in Sovietskaia Kultura of April 7, 1988, that the quotation in question had been borrowed by Andreeva … from the “Trotskyist” Deutscher. 1 Georges Lichtheim, The Concept of Ideology and Other Essays, New York, 1969. p. 224. |
| qui est écrit sur l'histoire soviétique, y compris les œuvres de Trotsky2. » | which is written about Soviet history, including the works of Trotsky2. » |
| Le même historien répond à des attaques de style stalinien par un article qu'il titre « Parlons du passé : c'est de l'avenir du socialisme qu'il s'agit3 ». Il explique qu'il est impossible de marcher sur la voie révolutionnaire sans des conflits d'idées et sans discussion principielle. Son collègue Nikolai Maslov, sous le titre « Notre force réside dans la vérité », évoque l'époque où une anthologie sur le léninisme publiée en U.R.S.S. contenait des textes de Trotsky4. Egor Yakovlev, dans les Izvestia du 12 juillet, rappelle l'appartenance de Trotsky, membre du parti bolchevique, au premier conseil des commissaires du peuple d'octobre 1917. C'est enfin le Spiegel, dans un retentissant article, où il reprend l'ensemble des signes concernant Trotsky, relevant qu'il est qualifié dans le titre de l'article d'Egor Yakovlev comme « héros et martyr », qui note : | The same historian responded to Stalinist-style attacks with an article that he titled “Let's talk about the past: it's about the future of socialism that we're talking about3”. He explains that it is impossible to walk the revolutionary path without conflicts of ideas and without principled discussion. His colleague Nikolai Maslov, under the title “Our strength lies in the truth”, evokes the time when an anthology on Leninism published in the U.S.S.R. contained texts by Trotsky4. Egor Yakovlev, in the Izvestia of July 12, recalls the membership of Trotsky, member of the Bolshevik party, in the first council of people's commissars of October 1917. Finally, it is Spiegel, in a resounding article, where he takes up the set of signs concerning Trotsky, noting that he is described in the title of Egor Yakovlev's article as a "hero and martyr", which notes: |
| « L'esprit de Trotsky hante toujours les universités et les turnes d'étudiants en Russie : on | “The spirit of Trotsky still haunts universities and student halls in Russia: |
| évoque comme une légende les idées du révolutionnaire5. » | evokes like a legend the ideas of the revolutionary5. » |
| L'été 1987 est celui du grand débat. Des historiens de poids s'expriment pour la révision de la version officielle de l'histoire, la réintégration des exclus, le remplissage des pages blanches. P.S. Volobouiev écrit : | The summer of 1987 is that of the great debate. Weighty historians are speaking out for the revision of the official version of history, the reinstatement of the excluded, the filling of the blank pages. P.S. Volobuyev writes: |
| « Nous nous mettons dans une situation peu enviable quand nous osons écrire sur les acteurs de la Grande Révolution française – Danton, Robespierre, Saint-Just et d'autres – et que nous gardons le silence sur certains acteurs de notre révolution, tels que Trotsky, Boukharine, Zinoviev, ou que nous les représentons comme de fieffés scélérats, quand nous éditons les protocoles de la Commune de Paris de 1871 et que nous n'éditons pas les protocoles de notre propre Commune – le soviet de Petrograd – sous prétexte qu'en mars- août 1917, il y siégeait des mencheviks et des S.R. et qu’à partir de septembre Trotsky en fut le président6. » | “We put ourselves in an unenviable situation when we dare to write about the actors of the Great French Revolution – Danton, Robespierre, Saint-Just and others – and keep silent about certain actors of our revolution, such as Trotsky , Bukharin, Zinoviev, or that we represent them as arrant scoundrels, when we publish the protocols of the Commune of Paris of 1871 and that we do not publish the protocols of our own Commune - the soviet of Petrograd - on the pretext that in March-August 1917, the Mensheviks and the SRs sat there and that from September Trotsky was its president6. » |
| Et le vieux professeur de rappeler le rôle de Trotsky en octobre 1917, son admission dans le parti bolchevique, son élection à son comité central. | And the old professor recalls Trotsky's role in October 1917, his admission to the Bolshevik Party, his election to its central committee. |
| Iouri Nikolaievitch Afanassiev revient à la charge le 1er septembre sous le titre « L'Éducation par la vérité ». Il affirme l'existence d'un décalage entre l'histoire officielle et la mémoire du peuple, évoque quelques ouvrages littéraires qui abordent l'histoire de certains événements de l'histoire stalinienne en rétablissant la vie historique, et poursuit : | Yuri Nikolaievitch Afanasiev returns to the charge on September 1 under the title “Education through truth”. He affirms the existence of a discrepancy between official history and the memory of the people, evokes some literary works which approach the history of certain events of Stalinist history by restoring historical life, and continues: |
| « La parution de ces livres a souligné la rupture dramatique entre la vérité qui les habite, cette vérité qui a forgé les destins des vieilles générations, que les jeunes générations ont apprise par leurs pères et grands-parents, et ce que représentent les traditions actuelles de l'enseignement de l'histoire7. » | “The publication of these books underlined the dramatic rupture between the truth which lives in them, this truth which forged the destinies of the older generations, which the younger generations learned from their fathers and grandparents, and what the current traditions represent. of history teaching. » |
| Rappelant les persécutions contre les historiens, et que cette « histoire de l'histoire » n'est pas moins dramatique que celle de la génétique, il se prononce pour la vérité sur l'histoire de la révolution d'Octobre, assure qu'on ne parviendra qu'à travers la reconnaissance de toutes ses contradictions à cette vérité historique qui n'est pas au « juste milieu », mais ne peut sortir que de la | Recalling the persecutions against historians, and that this "history of history" is no less dramatic than that of genetics, he comes out in favor of the truth about the history of the October Revolution, assures us that we will only arrive through the recognition of all its contradictions to this historical truth which is not in the "golden mean", but can only come out of the |
| 2 A. Yakovlev, « La Justice et Nous. Enseignement des années Trente », Les Nouvelles de Moscou, 14 février 1988. 3 Cité par Profil (Vienne), 13 juillet 1987. Le journal autrichien rend compte d'un forum organisé par les Jeunesses communistes à l'université de Moscou. 4 Iouri Nikoilaiévitch Afanassiev, « Parlons du passé, c'est de l'avenir du socialisme qu'il s'agit », Les Nouvelles de Moscou, 10 mai 1987. 5 N. Maslov, « Notre force réside dans la vérité », Ibidem, 27 juillet 1987. 6 « Trotsky, le nouveau Héros de la Révolution », Der Spiegel, n° 31, 27 juillet 1987. 7 P.V. Volobouiev, « Voir la Logique de l'Histoire », Fakty i Argumenty, 29 août 1988. | 2 A. Yakovlev, “Justice and Us. Teaching of the Thirties”, Les Nouvelles de Moscow, February 14, 1988. 3 Quoted by Profil (Vienna), July 13, 1987. The Austrian newspaper reports on a forum organized by the Young Communists at the University of Moscow. 4 Yuri Nikoilaievich Afanasiev, "Let's talk about the past, it's about the future of socialism", The Moscow News, May 10, 1987. 5 N. Maslov, "Our strength lies in the truth", Ibidem, July 27, 1987. 6 “Trotsky, the new Hero of the Revolution”, Der Spiegel, n° 31, July 27, 1987. 7 P.V. Volobouiev, “Seeing the Logic of History”, Fakty i Argumenty, August 29, 1988 . |
| discussion sans concessions. | discussion without concessions. |
| Violemment attaqué par les historiens staliniens – la majorité – comme V.M. Ivanov, il répond, dans Sovietskaia Kultura du 5 janvier 1988, sous le titre « Toutes les Archives ne sont pas encore ouvertes », et fait le point des efforts accomplis pour « surmonter ce phénomène socio-politique qu'on appelle le stalinisme8 ». | Violently attacked by Stalinist historians – the majority – like V.M. socio-political phenomenon called Stalinism. |
| Passant en revue toutes les méthodes et pratiques employées pour, écrit-il, « freiner la conscience et la pratique sociale », celle des « demi-vérités » et celle de « l'éclectisme », il désigne aussi du doigt ceux qui, assure-t-il, « sont prêts à sacrifier Staline lui-même, prêts à révéler sa paranoïa, en un mot à répondre à la question : « Qui est coupable ? » afin de n'avoir pas à répondre à la question : « Pourquoi ». | Reviewing all the methods and practices used, he writes, "to curb consciousness and social practice", that of "half-truths" and that of "eclecticism", he also points out those who, assures he, “are ready to sacrifice Stalin himself, ready to reveal his paranoia, in a word to answer the question: “Who is guilty? so as not to have to answer the question: "Why". |
| Pour sa part, « optimiste » parce que convaincu que l'U.R.S.S. traverse une crise profonde et qu'il n'existe pas d'alternative au cours nouveau, il en indique la condition unique : | For his part, “optimistic” because convinced that the U.S.S.R. is going through a deep crisis and that there is no alternative to the new course, he indicates the unique condition: |
| « Nous devons avoir une image exacte de notre passé, dans toute sa complexité. Ce n'est pas le cas aujourd'hui, mais les historiens voient s'ouvrir devant eux de vastes horizons et des possibilités illimitées d'exercer leur esprit d'investigation9 » | “We need to have an accurate picture of our past, in all its complexity. This is not the case today, but historians see wide horizons opening up before them and unlimited possibilities to exercise their investigative spirit. |
| Le dramaturge Mikhail Chatrov a déjà ouvert la voie aux historiens. Dans Brest-Litovsk d'abord, où il a mis en scène les principaux protagonistes, puis dans Plus loin, encore plus loin, où il met en scène Trotsky mort interpellant Staline : | Playwright Mikhail Chatrov has already paved the way for historians. First in Brest-Litovsk, where he staged the main protagonists, then in Further, Even Further, where he staged dead Trotsky challenging Stalin: |
| « Mon activité à l'étranger en vue de la création de la IVe Internationale contre la IIIe, ce n'est pas une invention. Tout cela a eu lieu. Je suis un soldat de la révolution mondiale et je me présente sans défaillance devant le tribunal des descendants. | “My activity abroad in view of the creation of the Fourth International against the Third is not an invention. All of this took place. I am a soldier of the world revolution and I appear without fail before the tribunal of the descendants. |
| « Seulement, ce qui n'a jamais eu lieu et ne le pourra jamais, ce que je rejette avec mépris, ce sont les services secrets. Je n'ai eu aucun contact avec les services secrets, sauf, pardon, un seul et unique... (Silence). Le 20 août 1940, chez moi, dans mon bureau, j'ai été mortellement blessé d'un coup de piolet par un dénommé Jacson sous l'identité duquel agis- sait l'Espagnol Ramon Mercader. Le diabolique sentiment de vengeance l'emportait10. » | “Only what never happened and never will, what I reject with contempt, are the secret services. I had no contact with the secret services, except, sorry, one and only... (Silence). On August 20, 1940, at home, in my office, I was mortally wounded with an ice ax by a man named Jacson under whose identity the Spaniard Ramon Mercader acted. The diabolical feeling of revenge prevailed. » |
| Dans le même temps, le juriste Arkadi Vaksberg, dans Literaturnaia Gazeta, qualifie les procès de Moscou de « spectacles judiciaires ». Après avoir rappelé le passé menchevique de Vychinsky, choisi, écrit- il, pour en être « le sanguinaire metteur en scène11 », il révèle que cet homme avait, en 1917, signé un mandat d'arrêt contre Lénine, accusé alors d'être un « agent allemand » et remarque : | At the same time, jurist Arkadi Vaksberg, in Literaturnaia Gazeta, describes the Moscow trials as "judicial spectacles". After recalling the Menshevik past of Vyshinsky, chosen, he writes, to be "the bloodthirsty director"11, he reveals that this man had, in 1917, signed an arrest warrant for Lenin, accused then of being a "German agent" and remarks: |
| « L'enchaînement tragique de l'histoire a voulu que ce soit précisément lui, Vychinsky, qui, vingt ans après, devenu procureur général, accusât les compagnons de Lénine d'avoir voulu s'en débarrasser et requerra contre eux la peine capitale12. » | “The tragic sequence of history wanted it to be precisely him, Vyshinsky, who, twenty years later, having become public prosecutor, accused Lenin's companions of having wanted to get rid of him and demanded capital punishment against them12. » |
| Faut-il le dire ici ? La réhabilitation de Boukharine, Rykov, Rakovsky, celle, plus récente, des autres condamnés des procès de Moscou, Zinoviev et Kamenev, Radek et Piatakov en tête, et le commentaire de gens comme Aleksandr Yakovlev et d'autres moins connus sont un événement considérable. Me permettra-t-on une note personnelle ? Il y a quatre ans, dans un long article consacré à Khristian Georgiévitch Rakovsky, l'ami de Trotsky, j'écrivais au sujet du calvaire qu'il a subi avant et pendant le procès : | Should it be said here? The rehabilitation of Bukharin, Rykov, Rakovsky, the more recent one of the other convicts of the Moscow trials, Zinoviev and Kamenev, Radek and Pyatakov in the lead, and the commentary of people like Aleksandr Yakovlev and others less known are a considerable event . Will I be allowed a personal note? Four years ago, in a long article devoted to Khristian Georgievich Rakovsky, Trotsky's friend, I wrote about the ordeal he suffered before and during the trial: |
| 8 I.N. Afanassiev, « L’Éducation par la Vérité », Komsomolskaia Pravda, 1er septembre 1987. 9 I.N. Afanassiev, « Toutes les Archives ne sont pas ouvertes », Sovietskaia Kultura, 1er janvier 1988. 10 Mikhail Chatrov, Plus loin. Plus loin. Plus loin, cité dans Le Monde, 6 janvier 1988. 11 Arkadi Vaksberg, « La Reine des preuves », Literaturnaia Gazeta, 27 janvier 1988. 12 Ibidem. | 8 I.N. Afanasiev, “Education through Truth,” Komsomolskaia Pravda, September 1, 1987. 9 I.N. Afanasiev, “Not All Archives Are Open,” Sovietskaia Kultura, January 1, 1988. 10 Mikhail Chatrov, Further. Further away. Further on, quoted in Le Monde, January 6, 1988. 11 Arkadi Vaksberg, “The Queen of Proofs”, Literaturnaia Gazeta, January 27, 1988. 12 Ibidem. |
| « Il cède, et c'est un homme méconnaissable sous une longue barbe qui contribue à son allure de vieillard épuisé, qui comparaît au troisième procès de Moscou aux côtés de Boukharine, longtemps son adversaire politique, et d'Iagoda, le chef de la police qui le persécuta. Là, sous les coups du procureur, l'ancien menchevik Vychinsky, le vieux révolutionnaire se reconnaît comploteur et espion, saboteur et criminel. Il a pourtant des sursauts, relevant la tête, dupant quelques minutes le procureur et réussissant à parler le langage de l'histoire et de la politique au lieu de celui du droit commun13. » | “He gives in, and it is a man unrecognizable under a long beard which contributes to his appearance of an exhausted old man, who appears at the third Moscow trial alongside Bukharin, his long political adversary, and Yagoda, the head of the police who persecuted him. There, under the blows of the prosecutor, the former Menshevik Vyshinsky, the old revolutionary recognizes himself as a plotter and a spy, a saboteur and a criminal. However, he gave a start, raising his head, fooling the prosecutor for a few minutes and managing to speak the language of history and politics instead of that of common law13. » |
| Je l'avoue : j'ai tremblé de la tête aux pieds en entendant à la radio l'information sur sa réhabilitation. « Rako » est revenu. Le vieillard méconnaissable a secoué son âge, sa tristesse infinie, son épuisement de cardiaque. Il marche, de son pas élégant, avec nous, avec la génération qui lira ce livre ; il va en toute dignité au-devant de la nouvelle génération soviétique sous les yeux de laquelle il sera rejoint par son ami Lev Davidovitch Trotsky, puisqu'il appartient, lui aussi, à ces jeunes hommes et femmes du monde soviétique et d'ailleurs, en tant que partie intégrante de cette vérité qu’ils revendiquent et attendent légitimement. | I admit it: I shook from head to toe when I heard the news about his rehabilitation on the radio. “Rako” came back. The unrecognizable old man shook his age, his infinite sadness, his heart exhaustion. He walks, with his elegant step, with us, with the generation that will read this book; he goes in all dignity to meet the new Soviet generation under the eyes of which he will be joined by his friend Lev Davidovitch Trotsky, since he too belongs to these young men and women of the Soviet world and elsewhere, as part of that truth which they rightfully claim and expect. |
| Comment, dans ces conditions, ne pas rédiger cette biographie de Trotsky, sur lequel j'ai travaillé pendant des années, accumulant documents, fiches, témoignages ? Comment, ne pas, aider aujourd’hui les historiens et avec eux la jeunesse soviétique, à reconquérir leur passé contre ceux que P. Vidal-Naquet, à propos d'une tragédie de ce siècle appelle « les assassins de la mémoire » ? Ce livre s’adresse, bien entendu, au public français, mais, je ne le cache pas, il s'adresse aussi aux chercheurs soviétiques : qu'il les aide en leur servant de référence, de repoussoir ou d'élément de comparaison, mais qu'il les aide dans cette reconquête dont le succès est essentiel pour tous ! Qu’il existe pour la vérité historique ! En écrivant ces lignes, je n'oublie pas pour autant l'avertissement récent lance par Kamil Ikramov, fils d’une des victimes d'un des procès de Moscou : | How, under these conditions, not to write this biography of Trotsky, on which I worked for years, accumulating documents, files, testimonies? How not to help historians today, and with them the Soviet youth, to reclaim their past against those whom P. Vidal-Naquet, in connection with a tragedy of this century, calls “the assassins of memory”? This book is addressed, of course, to the French public, but, I do not hide it, it is also addressed to Soviet researchers: that it helps them by serving them as a reference, a foil or an element of comparison, but may he help them in this reconquest, the success of which is essential for all! That it exists for historical truth! In writing these lines, however, I do not forget the recent warning issued by Kamil Ikramov, son of one of the victims of one of the Moscow trials: |
| « Il reste des gens qui ne veulent pas nous rendre notre passé, car ils espèrent que notre futur sera pareil. » | “There are still people who don't want to give us back our past, because they hope our future will be the same. » |
| \*\*\* | \*\*\* |
| La personnalité même de Trotsky est aussi hors du commun que sa destinée. Cet orateur gigantesque, cet écrivain à l’immense talent a été aussi chef d'armée, dirigeant de l'État, du parti, diplomate, organisateur des transports et l'un des plus fins analystes de la société civile et de la révolution culturelle. Il a cohabité avec Lénine à la tête de l'État soviétique pendant cinq années décisives, démentant la sagesse populaire qui ne croit pas que deux « crocodiles » puissent coexister dans le même marigot. Il est tombé du pouvoir dans l’exil plus vite qu'il n'y avait accédé. Du fait qu'on avait fait de lui une « non-personne », il a pu sembler oublié du peuple soviétique. Or l’on découvre brutalement en 1987 qu'il a conservé sa place dans « l'histoire vécue » qui se raconte dans les familles et que son souvenir hante au moins les salles et les turnes des universités soviétiques. Aucun des autres « Grands » des pays étrangers en 1917 ne jouit d'une renommée aussi universelle et de la capacité à provoquer des polémiques à partir de son seul nom. | The very personality of Trotsky is as extraordinary as his destiny. This gigantic orator, this immensely talented writer was also army chief, state and party leader, diplomat, transport organizer and one of the finest analysts of civil society and the cultural revolution. . He cohabited with Lenin at the head of the Soviet state for five decisive years, belying the popular wisdom that does not believe that two "crocodiles" can coexist in the same backwater. He fell from power in exile faster than he had gained. Because he had been made a "non-person", he may have seemed forgotten by the Soviet people. But we suddenly discovered in 1987 that he had kept his place in the "lived story" that is told in families and that his memory haunts at least the halls and turns of Soviet universities. None of the other “Great” foreign countries in 1917 enjoyed such universal fame and the ability to cause controversy based on its name alone. |
| Trotsky, c'est d'abord la haine contre lui. On la retrouve tout au long des pages de ce livre : celle des officiers britanniques de l’infanterie coloniale rencontrés au Canada et qui se survit aujourd’hui dans les travaux historiques. Celle des blancs qui le caricaturent en Juif sanglant en bourreau, au nez et aux serres crochues, en oiseau de proie, en tueur. Celle des nazis qui dénoncent son intervention dans les manifestations du 12 février 1934 à Paris et hurlent à la mort jusqu'à impressionner les bons radicaux des droits de l'homme. Celle des petits-bourgeois français massés devant la villa de Barbizon, hurlant à la mort contre l'homme du refus de payer « les emprunts russes », l’organisateur de la « trahison », signataire, en 1918, du traité paix avec les « Boches ». Celle des staliniens enfin de | Trotsky is first of all the hatred against him. We find it throughout the pages of this book: that of the British officers of the colonial infantry encountered in Canada and which survives today in historical works. That of the whites who caricature him as a bloody Jew as an executioner, with a hooked nose and claws, a bird of prey, a killer. That of the Nazis who denounce his intervention in the demonstrations of February 12, 1934 in Paris and howl to death until they impress the good radicals of human rights. That of the French petty bourgeois massed in front of the villa of Barbizon, howling to death against the man for refusing to pay "the Russian loans", the organizer of the "treason", signatory, in 1918, of the peace treaty with the "Boches". That of the Stalinists finally of |
| 13 P. Broué, « Rako » (II), Cahiers Léon Trotsky, n° 18, juin 1984, p. 20. | 13 P. Broué, “Rako” (II), Cahiers Léon Trotsky, n° 18, June 1984, p. 20. |
| Moscou ou Paris, grands ou petits, de Jacques Duclos ou Georges Soria dont la plume fut au service des tueurs. | Moscow or Paris, big or small, by Jacques Duclos or Georges Soria whose pen was at the service of the killers. |